



**TRUNG TÂM TRỌNG TÀI THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ VHA**  
133 Trần Trọng Cung, Phường Tân Thuận, Thành phố Hồ Chí Minh  
E: thuky@vha-arbitration.com.vn W: vha-arbitration.com.vn

## **THỎA THUẬN HÒA GIẢI MẪU MODEL MEDIATION AGREEMENT**

*Trung tâm khuyến nghị các bên hợp đồng sử dụng một trong các Thỏa thuận hòa giải mẫu sau đây:*

*the Center recommends that contract parties use one of the following model mediation clauses:*

### **Mẫu 1/ Model clause 1:**

#### **“Điều ...: Giải quyết tranh chấp bằng hòa giải**

Mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp đồng này sẽ được giải quyết bằng hoà giải tại Trung tâm trọng tài thương mại quốc tế VHA theo Quy tắc hòa giải của Trung tâm này.”

#### **“Article ...: Settlement of disputes by mediation**

*All disputes arising out of or in connection with this contract shall be resolved through mediation at the VHA International Commercial Arbitration Center, in accordance with its Mediation Rules.”*

### **Mẫu 2/ Model clause 2:**

#### **“Điều ...: Giải quyết tranh chấp bằng hòa giải**

1. Mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp đồng này sẽ được giải quyết bằng hoà giải tại Trung tâm trọng tài thương mại quốc tế VHA theo Quy tắc hòa giải của Trung tâm này.
2. Hai bên sẽ thống nhất chọn một Hòa giải viên thuộc Danh sách Hòa giải viên của Trung tâm này.”

#### **“Article ...: Settlement of disputes by mediation**

1. *All disputes arising out of or in connection with this contract shall be resolved through mediation at the VHA International Commercial Arbitration Center, in accordance with its Mediation Rules.*
2. *The parties shall jointly select a Mediator from the Center's List of Mediators.”*

### **Mẫu 3/ Model clause 3:**

#### **“Điều ...: Giải quyết tranh chấp bằng hòa giải**

1. Mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp đồng này sẽ được giải quyết bằng hoà giải tại Trung tâm trọng tài thương mại quốc tế VHA theo Quy tắc hòa giải của Trung tâm này.
2. Hai bên sẽ thống nhất chọn một Hòa giải viên thuộc Danh sách Hòa giải viên của Trung tâm này.
3. Thỏa thuận hòa giải này không loại trừ quyền của mỗi bên khởi kiện vụ án ra Tòa án.”

#### ***Article ...: Settlement of disputes by mediation***

1. *All disputes arising out of or in connection with this contract shall be resolved through mediation at the VHA International Commercial Arbitration Center, in accordance with its Mediation Rules.*
2. *The parties shall jointly select a Mediator from the Center's List of Mediators.*
3. *This mediation agreement does not exclude the right of each party to sue to the Court.”*